

**НАУЧНО-НАСТАВНОМ ВИЈЕЋУ  
МЕДИЦИНСКОГ ФАКУЛТЕТА У ФОЧИ И  
СЕНАТУ УНИВЕРЗИТЕТА У ИСТОЧНОМ САРАЈЕВУ**

**Предмет:** Извјештај комисије о пријављеним кандидатима за избор у академско звање доцента, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

Одлуком Научно-наставног вијећа Медицинског Факултета у Фочи, Универзитета у Источном Сарајеву, број: 01-3-117/1, од 8. 2. 2023, именовани смо у Комисију за разматрање конкурсног материјала и писање извјештаја по конкурс, објављеном у дневном листу „Глас Српске“ од 18. 1. 2023. године, за избор у академско звање доцента, ужа научна област Специфични језици (Англистика).

**ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ**

1. др Срђан Шућур, доцент, предсједник  
Научна област: Хуманистичке науке  
Научно поље: Језици и књижевност  
Ужа научна област: Специфични језици (Англистика)  
Датум избора у звање: 13. 9. 2022. године  
Универзитет у Источном Сарајеву  
Филозофски факултет

2. др Маја Жарковић Макреј, ванредни професор, члан  
Научна област: Хуманистичке науке  
Научно поље: Језици и књижевност  
Ужа научна област: Специфични језици (Англистика)  
Датум избора у звање: 24. 2. 2021. године  
Универзитет у Источном Сарајеву  
Филозофски факултет

3. др Желька Бабић, редовни професор, члан  
Научна област: Хуманистичке науке  
Научно поље: Језици и књижевност  
Ужа научна област: Специфични језици – енглески језик  
Датум избора у звање: 27. 6. 2019. године  
Универзитет у Бањој Луци  
Филолошки факултет

На претходно наведени конкурс пријавио се један (1) кандидат:

1. Светлана (Страил) Обрадовић

На основу прегледа конкурсне документације, а поштујући Закон о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20), Правилник о условима за избор у научно-наставна, умјетничко-наставна, наставна и сарадничка звања („Службени гласник Републике Српске“, број: 2/22), Статут Универзитета у Источном Сарајеву и Правилник о поступку и условима избора академског особља Универзитета у Источном Сарајеву, Комисија за писање извјештаја о пријављеним кандидатима за изборе у звања, Научно-наставном вијећу Медицинског факултета у Фочи и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву подноси сљедећи извјештај на даље одлучивање:

## ИЗВЈЕШТАЈ

### КОМИСИЈЕ О ПРИЈАВЉЕНИМ КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ

<b>I ПОДАЦИ О КОНКУРСУ</b>
<b>Одлука о расписивању конкурса, орган и датум доношења одлуке</b>
01-C-408-XLV/22, Сенат Универзитета у Источном Сарајеву, од 27. 12. 2022.
<b>Дневни лист, датум објаве конкурса</b>
„Глас Српске“, од 18. 1. 2023.
<b>Број кандидата који се бира</b>
један (1)
<b>Звање и назив уже научне/умјетничке области, за коју је конкурс расписан</b>
Доцент, Специфични језици (Англистика)
<b>Број пријављених кандидата</b>
један (1)

<b>II ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА</b>
<b>ПРВИ КАНДИДАТ</b>
<b>1. ОСНОВНИ БИОГРАФСКИ ПОДАЦИ</b>
Име (име једног родитеља) и презиме
Светлана (Страил) Обрадовић
Датум и мјесто рођења
22. 1. 1989, Зеница
Установе у којима је кандидат био запослен
Универзитет у Источном Сарајеву, Медицински факултет у Фочи
- 7/2019 – данас: виши асистент
- 11/2015-7/2019: асистент
Језички центар „ИН“ Соколац (октобар 2013 – новембар 2015)
ОШ „Соколац“ (6. 5. 2014. – 6. 5. 2015.)

Звања/радна мјеста:

Виши асистент на Медицинском факултету у Фочи (Специфични језици, Англистика) (2019-данас)

Асистент на Медицинском факултету у Фочи (Специфични језици, Англистика) (2015-2019)

Приправник у ОШ „Соколац“ у Сокоцу (2014-2015)

Професор енглеског језика у језичком центру „ИН“ Соколац (2013-2015)

Научна област

Хуманистичке науке

Чланство у научним и стручним организацијама или удружењима

-

## **2. СТРУЧНА БИОГРАФИЈА, ДИПЛОМЕ И ЗВАЊА**

### **Основне студије/студије првог циклуса**

Назив институције, година уписа и завршетка

Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2008-2012

Назив студијског програма, излазног модула

СП Енглески језик и књижевност, професор енглеског језика и књижевности

Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање

9,35; професор енглеског језика и књижевности

### **Постдипломске студије/студије другог циклуса**

Назив институције, година уписа и завршетка

Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, 2012-2014

Назив студијског програма, излазног модула

СП Енглески језик и књижевност

Просјечна оцјена током студија, стечено академско звање

10,00; магистар енглеског језика и књижевности

Наслов магистарског

*Лексички извори хумора у енглеском и српском језику*

Ужа научна/умјетничка област

Специфични језици (англистика)

### **Докторат/студије трећег циклуса**

Назив институције, година уписа и завршетка (датум пријаве и одбране дисертације)

Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет, Студијски програм Филологија-англистика-лингвистика, година уписа 2016/2017. година,

пријава дисертације: 7. 12. 2020. године, одбрана дисертације: 11. 11. 2022.

Остварена просјечна оцјена током студија: 10,00

Наслов докторске дисертације

*Типови доживљеног говора у Тосићевом роману Време смрти: енглеско-српске паралеле*

Ужа научна област, стечено академско звање

**ДОКТОР ФИЛОЛОШКИХ НАУКА – 480 ECTS – АНГЛИСТИКА - ЛИНГВИСТИКА**

### **Претходни избори у звања (институција, звање и период)**

1. Универзитет у Источном Сарајеву, Медицински факултет у Фочи, 15. 7. 2019 - данас
2. Универзитет у Источном Сарајеву, Медицински факултет у Фочи, асистент, 1. 10. 2015 - 15. 7. 2019.

### 3. НАУЧНА/УМЈЕТНИЧКА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

#### Радови прије првог и/или посљедњег избора/реизбора

1. Вуксановић, С. (2015). Парадигматски лексички односи као извор вербалног лингвистичког хумора у енглеском и српском језику. У: Бабић, М. (за издавача): *Прва студентска конференција: зборник радова са прве студентске конференције (21. јуни 2014)* (991-1005). Пале: Универзитет у Источном Сарајеву, Филозофски факултет

Овај рад нуди систематски осврт на парадигматске лексичке односе као изворе хумора. Учињено је то контрастивним проучавањем корпуса шала на енглеском и српском језику, кога чини 621 примјер у оба језика, од чега су у 24,15% препознати парадигматски односи. Препознати су следећи типови односа: садржински (19,33% свих примјера парадигматских односа) и то: синонимија, антонимија, хипонимија. Међу формалним односима (18,51%) препознати су римотворност и морфолошко-семантичке групе, док најбројнију групу чине садржинско-формални односи (61,33%, од чега 67,9% у енглеском и 53,62% у српском корпусу), гдје су сврстане паронимија и хомонимија. Закључено је да се у оба анализирана језика користе мање-више исти језички потенцијали, што упућује на општу природу хумора на лексичком плану, макар кад су у питању парадигматски односи.

2. Vuksanović, S. Tešanović, J. i Vilotić, S. (2016). Mehanizmi negacije u medicinskom registru na engleskom jeziku. *Obrazovna tehnologija*, 2-3/2016, 209-220.

Предмет овог микролингвистичког коауторског истраживања јесу механизми негације у енглеском и српском језику, и то у медицинском регистру. Истраживање је спроведено на корпусу који чине примјери преузети из насумично одабраних чланака часописа *British Medical Journal*. Примјеном трансформационо-генеративног модела, те техника посматрања, анализе, синтезе и дескрипције, дошло се до закључка да су категорије неглаголске и афиксалне негације најпродуктивнији. То у коначници недвосмислено доказује да су управо именске терминолошке лексеме одлика медицинског регистра.

3. Vilotić, S. Vuksanović, S. i Tešanović, J. (2016). Komunikativna nastava stranog jezika. *Obrazovna tehnologija*, 4/2016, 237-255.

У овом коауторском раду понуђен је кратак преглед историје и теоријског утемељења комуникативне наставе страног језика. Наведене су одлике комуникативне компетенције, те главне поставке и особине овог приступа, кроз опис улоге наставника и ученика у комуникативној настави, те материјала који се користе. У раду је наглашен значај комуникативне наставе страног језика те развоја комуникативне компетенције, а у завршном дијелу сажете су предности и недостаци овог облика наставе.

4. Вуксановић, С. (2017). Логичке неправилности и стилске фигуре као извор вербалног лингвистичког хумора у енглеском и српском језику. *Филолог*, 15, 168-187.

Овај рад, који је у основи компаративне и контрастивне природе, третира логичке неправилности и стилске фигуре као изворе хумора у оквиру вербалних лингвистичких шала, на нивоу лексеме. Нуди микролингвистички и систематски преглед шала у српском и енглеском језику. Корпус, који броји 621 примјер у оба језика, сачињен од шала у писаној форми са српско-хрватског, односно британског и америчког подручја произвољно је одабран. Анализом, у оквиру логичких неправилности, издвојене су

сљедеће категорије: сукоб значења, аномална значења, таутологија. С друге стране, у оквиру стилских фигура, препознате су: алузије, измијењене алузије, супституција, додавање, инверзија, поређење, антиметабола, парадокс, оксиморон, парафраза, литота, еуфемизми, иронија и хипербола. Резултати су показали да је 84,61% поткатегиорија остварено у оба језика, усљед универзалне природе тих механизма. Тиме је доказана свеобухватност лексичког хумора када су у питању лексичке неправилности и стилске фигуре.

5. Вуксановић, С. (2017). Вишезначност и синтагматски односи као извор вербалног језичког хумора у енглеском и српском језику. *Радови Филозофског факултета, Филолошке науке*, 18, 237-255.

Предмет анализе овог рада су полисемија и синтагматски лексички односи као извори хумора у оквиру вербалних лексичких шала. Примијењене су компаративна и субјективна техника контрастивне анализе, у циљу систематског сагледавања и анализе шала у српском и енглеском језику, у којима хумор произлази из вишезначности и синтагматских односа. Корпус чине произвољно одабрани примјери у писаној форми са српскохрватског, односно британског и америчког говорног подруја, истовјетни онима у раду бр 3. У окриву лексичке полисемије препознате су сљедеће категорије: полисемија семантичких лексема, полисемија функцијских лексема, граматикална полисемија. С друге стране, међу синтагматским лексичким односима препознате су: термилошке синтагме, двочлани (фразни) глаголи, колокације и идиоми. Анализа је показала да је 85,71% свих издвојених поткатегиорија реализовано у оба језика, усљед универзалне природе механизма полисемије и синтагматских односа. У коначници, доказана је кључна улога двосмислености у језичком хумору на лексичком плану, будући да се полисемија и синтагматски односи ослањају на овај феномен као извор хумора.

6. Vuksanović, S. (2018). Dokumentovanje naučnih izvora po stilu Američke psihološke asocijacije i Harvard stilu citiranja. *Образовна технологија*, 1-2/2018, 1-10.

Овај рад бави се документационом основом израде научних чланака, која обично подразумијева коришћење и писање цитата, те позивних напомена, као и библиографских јединица. Циљ јесте објашњавање и илустровање начина правилног документовања научних извора, конкретним примјерима, у погледу цитирања, парафразирања и резимирања. Обрадом података дошло се до закључка да у 12,5% случајева истраживани стилови дијеле одредбе истовјетних обиљежја, при чему обје заједничке категорије спадају у област контекстуалног цитирања. У поређењу са *Стилом Америчке Психолошке Асоцијације, Приручници Харвард стила* цитирања имају извјесну превагу, те показују већи степен варијација при опису одређених одредби (55,55%). У 28,57% примјера није уочено слагање извора који подржавају исти стандард.

7. Вуксановић, С. и Радоња, М. (2019). Родне разлике у употреби прилошких реченица енглеског језика. *Радови Филозофског факултета, Филолошке науке*, 20; 222-235.

Предмет овог коауторског рада јесу родне разлике у употреби четири врсте личних прилошких реченица енглеског језика, и то: узрочних, погодбених, намјерних и допунских. Основу истраживања представљају четири насумично одабране предсједничке дебате са британског, односно америчког говорног подручја, у циљу испитивања теза постављених у сродним досадашњим студијама, а зарад доприноса успостављању јасније опште корелације међу структуралним одликама језика и рода. Анализа је показала да је особама женског пола ближи однос субординације, будући да

њихов политички дискурс чини 57,62% цјелокупне грађе. У оба корпуса доминантно се јављају узрочне реченице, док су сљедеће по заступљености условне и намјерне. Закључено је да жене предњаче у употреби узрочних и намјерних реченица, али са незнатним процентуалним удјелом, те у коначници није запажена корелација између језика и рода.

### **Радови послје је посљедњег избора/реизбора**

Од посљедњег избора Светлана Обрадовић објавила је три рада у научним часописима, од чега два самостално, а један у коауторству.

8. Вуксановић, С. (2019). Семантичка анализа енглеских посуђеница у комуникацији на друштвеној мрежи фејсбук. *Филолог*, 20, X

У овом квантитативном истраживању, које припада области контактне лингвистике, ауторка обрађује семантичку адаптацију англицизама на нивоу лексеме у комуникацији на друштвеној мрежи фејсбук. Обрађено је 310 исказа унутар 11 различитих профила на овој друштвеној мрежи. Резултати показују да је највећи број лексема примарно адаптиран (79,03%). Као примарна промјена за највећим учешћем (82,44%) препозната је појава сужења значења, пошто се посуђенице преузимају у специфичним контекстима, те тиме у нови језик не преносе изворно значење у потпуности. У највећем броју случајева (74,69%) посуђеница преузима само једно значење, тј. подзначање. Секундарна адаптација која је такође запажена сврстана је у пет категорија: проширење значењског поља, проширење броја значења, пејоризација, елипса и метафора.

9. Vuksanović, S. (2020). Formalno-semantička analiza žargonizama u srpskom i engleskom jeziku. *Radovi Filozofskog fakulteta: časopis za humanističke i društvene nauke*, 22, 119-142

Ово коауторско међујезичко истраживање анализира жаргонизме у српском и енглеском језику, у циљу утврђивања формалне и семантичке реализације преводних еквивалената у језику циљу. Анализом корпуса који чини 240 примјера издвојених из 6 филмова установљено је да је 89,58% жаргонизама преведено истом структурном јединицом, тј. у језику циљу је било довољно капацитета да се сачува жаргонски облик. Апсолутна доминација жаргонизама на нивоу ријечи у оба језика препозната је у 86,66% примјера, док су семантичка обиљежја жаргонизама успјешно пренесена у 80,84% примјера. У раду су, у компоненти корпуса на српском језику, запажени и облици инверзије, као једног од начина шифровања у српском језику, док у енглеском такви примјери нису забиљежени.

10. Вуксановић, С. и Радоња, М. (2022). Типови управног говора у роману КОРЕНИ Добрице Ћосића. *Баитина*, вол. 32. бр. 56.

У овом коауторском раду, примјеном лингвостилистичких критеријума, анализирани су специфични начини формулисања управног говора у Ћосићевом роману *Корени*, како би се описала говорна разноликост романа, те понудио систематски преглед препознатих модела управног говора. Анализа показује значајну заступљеност управног дискурса, премда се дјело *Корени* претежно повезује са унутрашњим монологом као најзначајнијим обликом приповиједања. У роману су уочени сљедећи подмоделу управног говора: 1) реплика дијалога (неуведени управни говор); 2) изречени и неизречени (помишљени) управни говор); 3) фрагментирани управни говор; 4) слободни управни говор; 5) двострука интерференција и 6) вишеструка интерференција. Као предмет будућег интересовања издвојена су два посљедња наведена подмодела.

#### 4. ОБРАЗОВНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

##### Образовна дјелатност прије првог и/или /последњег избора/реизбора

Професор енглеског језика у језичком центру  
Приправник у основној школи  
Сарадник (асистент) на предметима из уже научне области Специфични језици (Англистика)

Први циклус:

- Енглески језик 1
- Енглески језик 2

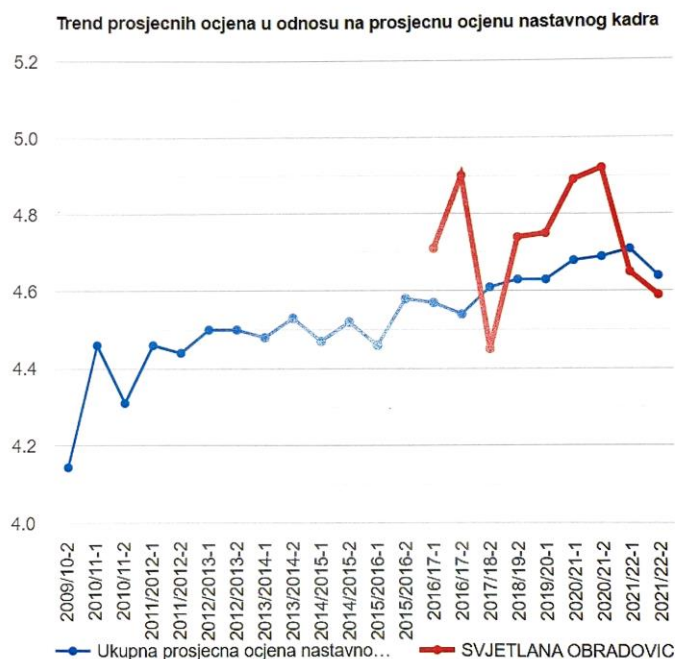
##### Образовна дјелатност после последњег избора/реизбора

Сарадник (виши асистент) на предметима из уже научне области Специфични језици (Англистика)

Први циклус:

- Енглески језик 1
- Енглески језик 2

##### Резултати анкете<sup>7</sup>



На приложеном дијаграму, који је преузет из резултата анонимних студентских анкета обављених у периоду од 2015/16. до 2021/2022 године, представљен је тренд просјечних оцјена у односу на просјечну оцјену наставног кадра за кандидаткињу др Светлану Обрадовић, На основу података са дијаграма можемо да констатујемо да су стручни и педагошки рад кандидаткиње у континуитету оцијењени високим оцјенама, у просјеку између 4,4 и 4,9.

##### Информација о одржаном приступном предавању<sup>8</sup>

Будући да кандидаткиња др Светлана Обрадовић од 2015. године изводи наставу на Медицинском факултету Универзитета у Источном Сарајеву, није било потребно одржати приступно предавање.

#### 5. СТРУЧНА ДЈЕЛАТНОСТ КАНДИДАТА

- Похађан и успјешно завршен семинар личних и професионалних вјештина у Источном Сарајеву (Soft Skill Academy) 2014. године
- Учешће на семинару за професоре енглеског језика под називом *The Choice is Yours*, у Сарајеву, 2014. године
- Обављање послова лектора за енглески језик у часопису „Биомедицинска истраживања“, Медицинског факултета уочи, Универзитета у Источном Сарајеву, 2016-2020. године

## 6. РЕЗУЛТАТ ИНТЕРВЈУА СА КАНДИДАТОМ

Интервју са кандидаткињом др Светланом Обрадовић одржан је 8. 3. 2023. године, од 11:30-12:15ч, у просторијама Филозофског факултета Пале. Кандидаткиња је са присутним члановима Комисије, доц. др Срђаном Шућуром (предсједник Комисије), и проф. др Мајом Жарковић Макреј (члан Комисије), разговарала о свом наставном и научном дјеловању. Искрпно је одговорила на питања о: настави енглеског језика (како за опште, тако и за посебне намјене), досадашњим изазовима и достигнућима, те плановима за будуће усавршавање. Понуђеним одговорима показала је изузетно висок степен компетентности за рад у универзитетској настави, као и амбиције за даље напредовање и ангажман, у виду приређивања универзитетског уџбеника. На основу обављеног интервјуа и њеног досадашњег рада, као и увидом у достављену документацију Комисија констатује да кандидаткиња Светлана Обрадовић у потпуности испуњава услове предвиђене предметним конкурсом.

## III ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ

### Први кандидат: Светлана Обрадовић

На кандидата се примјењују минимални услови за изборе у звања из Закона о високом образовању („Службени гласник Републике Српске“, број: 67/20).

Минимални услови за избор у звање	испуњава/не испуњава	Навести резултате рада (уколико испуњава)
Има научно звање доктора наука у одговарајућој научној области	испуњава	Докторска дисертација одбрањена на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву 11. 11. 2022. године. (Увјерење о стеченом академском академском звању бр. 2563/22 од 11. 11. 2022. год)
Има најмање три (3) научна рада из области за коју се бира објављена у научним часописима и зборницима са рецензијом, од којих је најмање један објављен у научном часопису међународног значаја или научном скупу међународног значаја.	испуњава	Кандидаткиња је објавила укупно десет радова (10) (прегледни радови, научни чланци, оригинални научни радови) из области за коју се бира у научним часописима и зборницима са рецензијом, од чега је најмање један у научном часопису међународног значаја (радови бр 4, 8 и 10, наведено под тачком 3.)
Има доказане наставничке способности, односно има приступно предавање из области за коју се бира, позитивно је оцијењен од високошколске установе или има позитивну оцјену педагошког рада у студентским анкетама током цјелокупног претходног изборног периода.	испуњава	Кандидаткиња је ангажована у универзитетској настави у периоду од 2015. године до данас, у звању асистента и вишег асистента, а њен педагошки рад је у континуитету оцијењен високом оцјеном (у просјеку између 4,4 и 4,9) у студентским анкетама.



Комисија закључује да једини пријављени кандидат, др Светлана Обрадовић, у потпуности испуњава услове за избор у звање **доцента** за ужу научну област **Специфични језици (Англистика)**, будући да има: научни степен доктора наука у одговарајућој научној области, десет (10) објављених радова (прегледни радови, научни радови, научни чланци) у научним часописима и зборницима са рецензијом (од чега три у научним часописима међународног значаја), те значајно искуство у универзитетској настави на предметима из одговарајуће научне области на првом циклусу студија.

Кандидаткиња показује и амбицију да настави да се усавшава, као и да приређивањем уџбеника допринесе настави енглеског језика за опште намјене у универзитетској настави.

На основу свега наведеног, Комисија предлаже Наставно-научном вијећу Медицинског факултета у Фочи и Сенату Универзитета у Источном Сарајеву да др Светлану Обрадовић изабере у звање **доцента** за ужу научну област **Специфични језици (Англистика)**.

#### ЧЛАНОВИ КОМИСИЈЕ:

1.   
доц. др Срђан Шућур, предсједник

2.   
проф. др Маја Жарковић Макреј, члан

3.   
проф. др Желка Бабић, члан

<b>IV ИЗДВОЈЕНО ЗАКЉУЧНО МИШЉЕЊЕ</b>
--------------------------------------

Нема издвојених мишљења.
--------------------------

Мјесто: Пале / Бања Лука

Датум: 15. 3. 2023.